

**TOLOSAKO UDALA***Irakarkia*

Jendeari jakinarazteko dagokion epea amaitu ondoren eta alegaziorik ez direnez aurkeztu ondorengo Klima Aldaketaren Aurkako Udal Ordenantzaren testua behin betiko onartzen da, honako hau izanik

**KLIMA ALDAKETAREN AURKAKO UDAL ORDENANTZA****AURKEZPENA**

Osasuna babestuta Izateko eskubidea eta ingurumen egokia edukitzeko eskubidea guztiona da. Are gehiago, norberaren osasuna eta ingurumen osasuna eskutik doazela esan dezakegu.

Horregatik, gaur egun mundu osoak nabaritzen duen klima aldaketak eragin handia du ingurumenean, baita biztanleengan ere. Gizakien jarduera ugarik kaltetzen dute ingurumena eta, haietako askok, atzera egin ezinezko moduan. Horren froga, kasu askotan, agerikoa da; beste kasu batzuetan, ikerketa zientifikoek frogatu dute; eta, kasu batzuetan, epe laburrera frogatzea zaila da, baina zantzu guztiek adierazten dute arriskutsua dela.

Klima aldaketa arazo globala da, baina gutariko bakoitzak horretan eragiteko ahalmen nahikoa dauka. Gure eguneroko jokaeran aldaketa txikiak egiteak ere berotegi-efektuko gasen isurpenak saihesten lagun dezake, gure bizi-kalitateari kalterik egin gabe.

Hala, klima aldaketaren aurkako udal ordenantza tokiko udalbatzen ardura ere baden politika bati estaldura juridikoa emateko sortu da. Ingurumen arazoei ikuspegi globaletik eta lokaletik aurre egiteko irizpideak udalak klima aldaketaren aurkako borrokako arlo horretan politikak finkatzera bultzatzen ditu. Politika horren osagaietako bat klima aldaketaren aurkako ordenantza onartzea da, hain zuzen.

Ordenantza honek esanahi berezia du; izan ere, honen bidez klima aldaketari orain ez duen ikusgarritasuna eman nahi zaio. Gaur egunera arte klima aldaketaren inguruan bultzatutako ekimen partzialek arazoa osorik agertu behar diete herritarrei eta administrazio publikoari; bestalde, ekimen horiek argi utzi behar dute zer nolako erantzunak eman nahi diren tokiko eremuan arazo garrantzitsu hori konpontzen laguntzeko.

Ekintza globala klima aldaketari buruzko Kyotoko Protokoloan finkatu zen; protokolo hori nazioarteko akordioa da eta berotze globala eragiten duten sei gasen isurketak murriztea du helburu: Murrizketa horrek %5ekoa izan behar du gutxi gorabehera, 2008tik 2012ra bitartean, 1990eko isurkete-kin alderatuz. Europar Batasuna oso eragile garrantzitsua da protokoloa zehazteko orduan; hala izanik, batez besteko guztizko isurketak %8 murrizteko konpromisoa hartu zuen 2008-2012 epealdirako, 1990ko erreferentzia hartuta. Herrialde bakoitzari tarte desberdin bat jarri zitzaion, ekonomiarekin eta ingurumenarekin lotutako hainbat aldagai kontuan harturik, betiere «zamaren banaketaren» printzipioa oinarri hartuta. Banaketa horretan, Espainiako Estatuak isurketak gehienez ere %15 handitzeko konpromisoa hartu zuen.

**AYUNTAMIENTO DE TOLOSA***Anuncio*

Transcurrido el plazo de información pública reglamentario y no habiéndose presentado alegación alguna se procede a aprobar definitivamente la Ordenanza Municipal de Lucha contra el Cambio Climático y cuyo texto es el siguiente:

**ORDENANZA MUNICIPAL DE LUCHA CONTRA EL CAMBIO CLIMÁTICO****EXPOSITIVO**

El derecho a la protección de la salud y el derecho a disfrutar de un medio ambiente adecuado son derechos de todos y todas. Es más, podríamos afirmar que la salud personal y la salud ambiental van de la mano.

Es por ello que el cambio climático, que todo el mundo siente actualmente, afecta tanto al medio ambiente, como a la población. Son muchas las acciones humanas que están atacando el Medio Ambiente, de forma irreversible muchas de ellas. La demostración de esto es en muchos casos evidente, en otros casos está avalada por estudios científicos y en algunos casos, esta demostración es difícil de efectuar a corto plazo, pero todos los indicios apuntan a su peligrosidad.

El cambio climático es un problema global, pero cada uno de nosotros tiene la capacidad necesaria para influir sobre ello. Incluso los pequeños cambios en nuestro comportamiento cotidiano pueden contribuir a evitar emisiones de gases de efecto invernadero sin que ello afecte a nuestra calidad de vida.

Así, la Ordenanza Municipal de lucha contra el cambio climático responde a la necesidad de dar cobertura jurídica a una política que también es responsabilidad de las Corporaciones Locales. El principio utilizado en materia ambiental donde se afirma la necesidad de enfrentar los problemas del medio ambiente desde la doble faceta de lo global y lo local, incita a los Ayuntamientos a adoptar una política en esta materia de lucha contra el cambio climático. Uno de los componentes de esa política es precisamente la aprobación de la Ordenanza de lucha contra el cambio climático.

Esta Ordenanza tiene un significado especial, con ella se quiere dar a la política de lucha contra el cambio climático una visibilidad de la que carece hasta el momento. Las iniciativas parciales adoptadas hasta ahora en materia de cambio climático, deben permitir a la ciudadanía y a la administración pública tener una visión de conjunto del problema y de las respuestas que desde el ámbito local se quieren dar a esta importante cuestión.

La acción global se estableció mediante el Protocolo de Kioto sobre el cambio climático que es un acuerdo internacional que tiene por objeto reducir las emisiones de seis gases provocadores del calentamiento global: En un porcentaje aproximado de un 5%, dentro del periodo que va desde el año 2008 al 2012, en comparación a las emisiones al año 1990. La Unión Europea, como agente especialmente activo en la concreción del Protocolo, se comprometió a reducir sus emisiones totales medias durante el periodo 2008-2012 en un 8% respecto de las de 1990. A cada país se le otorgó un margen distinto en función de diversas variables económicas y medioambientales según el principio de «reparto de la carga», en dicho reparto el Estado Español se comprometió a aumentar sus emisiones un máximo del 15% en relación al año base.

Euskal Autonomia Erkidegoan konpromiso hori gauzatzeko, Klima Aldaketaren aurkako Euskal Plana (2008-2012) onartu zuten 2007ko abenduaren 4an, EAeko Ingurumen Esparrurako Programan (2007-2010) finkatutakoaren arabera. Plan horren lehen helburu estrategikoa da berotegi-efektuko gasen isurketa %14ra mugatzea, oinarri urtetik hasita. Hori lortzeko, planak nabarmendu egiten du tokiko administrazioaren eginkizuna; bai bultzatu beharreko jarduerengatik, bai herritarrengandik hurbil dagoelako. Beraz, ezinbestekoa da jarduera horiek modu koordinatuan egitea, Udalsarea 21en bidez, hots, Iraunkortasunerako Udalerrien Euskal Sarearen bidez.

Klima aldaketaren aurkako politika tokiko beste politika batzuen barruan dago, eta haiek guztiak askotariko balio juridikoak dituzten arauetan eta testuetan daude bilduta: Hala gertatzen da iraunkortasunerako politiken kasuan ere, Tokiko Agenda 21aren kasuan bereziki, agenda horrek Aalborgeko konpromisoei egindako ekarpenak nabarmenduz. Politika hori bideratzeko, ordenantzaren testuan tokiko administrazioek dituzten tresnak eta baliabideak azaltzen dira: Zehazki, berotegi efektuko gasen inbentarioa egiteko beharra aipatzen da. Inbentario horretatik sortuko da Klima Aldaketaren aurkako Programa.

Azkenik, klima aldaketaren aurkako politika bultzatzeko ezinbestekoa da herritarrek haren garapenean parte hartzea. Zalantzarik gabe, edozein jarduera publikok errealitate eraldatzeko gaitasun gutxiago izango du, baldin eta herritarrek ez badituzte politika politikoak beren egiten. Errealitate hori bereziki nabarmena da klima aldaketaren esparruan.

Arrazoi horiengatik guztiengatik, Klima Aldaketaren aurkako Udal Ordenantza onartu da, gai horrekin lotutako politika publikoetan herritarren esku-hartzea sustatzeko tresna juridiko gisa.

## LEHEN ATALA

### PRINTZIPIO OROKORRAK ETA HERRITARREN ESKUBIDEAK.

#### 1. artikulua. Homologazioaren helburua

Klima aldaketaren aurkako ordenantza orokorraren helburua udal esku-hartzea arautzea da, berotegi efektuko gasen isurketa murrizteari dagokionez eta klima aldaketarako egokitazpen neurriei dagokionez.

#### 2. artikulua. Printzipioak

Hona hemen tokiko agintariak (udal horretakoek), klima aldaketari dagokionez, kontuan hartu beharreko printzipioak:

— Iraunkortasun politika, Tokiko Agenda 21: Klima aldaketaren aurkako politika udalaren esku-hartze zabalago baten barruan dago, eta Tokiko Agenda 21aren esparruan garatzen da, Aalborgeko Konpromisoekin bat eginez eta iraunkortasunaren aldeko politika bat bultzatzeko apustua oinarri hartuta.

— Nazioartean, Estatuan eta elkarte autonomoetan garatutako ingurumen politikekin bat eginda: Ordenantza honen printzipio inspiratzaileak Kyotoko Protokoloa, Klima Aldaketaren eta Energia Garbiaren Espainiako Estrategia eta Klima Aldaketaren aurkako Euskal Plana (2008-2012) dira.

En la Comunidad Autónoma del País Vasco el compromiso adquirido se concreta con la aprobación el pasado 4 de diciembre de 2007 del Plan Vasco de Lucha Contra el cambio Climático 2008-2012, en sintonía con lo establecido en el Programa Marco Ambiental de la CAPV 2007-2010. Como primer objetivo estratégico el citado plan establece limitar la emisión de GEIs al +14% desde el año base, para alcanzar el cumplimiento de este objetivo el plan destaca el papel activo que tiene que jugar la administración local, tanto en relación con sus propias actuaciones como por su mayor proximidad a la ciudadanía. Es necesario, por tanto, que éstas actuaciones se lleven a cabo de forma coordinada en la búsqueda de la mayor eficiencia y aprovechando las sinergias, a través de Udalsarea 21- Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad.

La política de lucha contra el cambio climático se enmarca dentro de otras políticas locales, recogidas en normas y textos de diverso valor jurídico, como las expresadas con las políticas de sostenibilidad, en especial en el caso de la Agenda Local 21 y la contribución de ésta a los Compromisos de Aalborg. Para encauzar esta política, a lo largo del texto de la ordenanza se relatan los diferentes instrumentos y formas de actuación que tienen las Administraciones Locales, en concreto se plantea la necesidad de elaborar un inventario de gases de efecto invernadero, del cual derivará el Programa Municipal de Lucha contra el Cambio Climático.

Finalmente destacar que la política de lucha contra el cambio climático requiere a su vez que la ciudadanía tenga reconocido un papel activo en su desarrollo. No hay duda que cualquier acción pública tiene una virtualidad transformadora más limitada si la ciudadanía no adopta las políticas públicas como propias, y esto es especialmente cierto, en materia de cambio climático.

Estas son las razones que justifican la aprobación de la Ordenanza Municipal de Lucha contra el Cambio Climático como instrumento jurídico de impulso, racionalización y apertura a la intervención ciudadana de las políticas públicas en esta materia.

## CAPÍTULO PRIMERO

### PRINCIPIOS GENERALES Y DERECHOS DE LA CIUDADANÍA

#### Artículo 1. Objeto de la Ordenanza

El objeto de la ordenanza general de lucha contra el cambio climático es la regulación de la intervención municipal dirigida a reducir la emisión de gases de efecto invernadero y a adoptar medidas de adaptación al cambio climático.

#### Artículo 2. Principios

Los principios que rigen la intervención de las autoridades locales (de este Ayuntamiento) en materia de cambio climático son los siguientes:

— Política de sostenibilidad, Agenda Local 21: La política de lucha contra el cambio climático forma parte de la más amplia intervención municipal y se desarrolla en el marco de la Agenda Local 21, en sintonía con los Compromisos de Aalborg y la apuesta de llevar a cabo una política de sostenibilidad.

— Sintonía con las políticas ambientales desarrolladas en los ámbitos internacional, estatal y autonómico: Los principios inspiradores de esta ordenanza son los establecidos en el Protocolo de Kioto, la Estrategia Española de Cambio Climático y Energía Limpia y el Plan Vasco de Lucha contra el Cambio Climático 2008-2012.

— Klima aldaketa, Udalaren erantzukizuna: Udalak bero-tegi-efektuko gasen isurketak murrizteko eta klima aldaketaren ondoriozko arriskuak murrizteko neurriak hartzea:

\* Energia aurreztuta eta eraginkortasunez erabilia eta energia berriztagarrien zein alternatiboen erabilera bultzatuta, bereziki, udal instalazioetan eta argiteria publikoan.

\* Natur baliabideak babestea, bereziki hustutegietan egin-kizun jakin bat dutenak.

\* Hirigintza garapena eta planifikazioa iraunkortasun-irizpideen arabera eta klima aldaketara egokitzeko irizpideen arabera garatzea, bai eta eraikuntza iraunkorrerako politikak sustatzea ere.

\* Mugikortasun iraunkorra eta irisgarritasuna bultzatzeko politikak garatzea, ibilgailu pribatuaren erabilera murriztuz eta teknologia garbia nahiz motorrik gabeko garraiobideak lehensiz.

\* Kontsumo eta ekoizpen iraunkorrak sustatzea, hondakina hasieratik behar bezala kudeatzea eta zaborra biltzeko eta deuseztatze sistemak hobetzea.

\* Natur baliabideen, azpiegituren eta jarduera sozioekonomikoen kudeaketa prebentiboa bultzatzea, egokitzapen irizpideak oinarri hartuta.

\* Sentsibilizazio programak garatzea udal bizitzan parte hartzen duten eragile guztientzat eta haien parte-hartzea bultzatzea udal politikan.

\* Udalaren konpromisoa klima aldaketaren aurkako printzipio guztiak aplikatzeko; bai kanpoaldera begira, bai udal antolakuntzari begira.

### 3. artikulua. Informazioa jasotzeko eskubidea

1. Pertsona guztiek ingurumen gaietako informazioa jasotzeko eskubidea dute, batez ere klima aldaketarekin lotutako gaien inguruan.

2. Alkatea, zinegotzi ordezkariak edo arauen bidez finkatutako organoak dira informazioa helarazteko arduradunak.

3. Informazioa eskuratzeko eskubidearen ondorioz, aipatutako agintariak derrigorrez eman behar diete herritarrei klima aldaketaren aurkako borrokari buruz duten informazio ofizial guztia.

4. Udal agintariak euskarri informatiko egokienean emango ditu informazioak, herritarren eskariei jarraiki, eta euskarri digitalak lehenetsiz. Agintariak ezin izango dute euskarri digitalik ukatu, udalean halakorik badago. Hala gertatuko balitz, informazioa jasotzeko eskubidea urratutzat joko da.

5. Informazioa emateko ezezkua arrazoi jakinen ondorioz eman daiteke soilik; halako kasuetan, herritarrei informazioa non bilatu azaldu behar zaie, baita gaiaren inguruan legez finkatuta dauden baliabideen berri eman ere.

6. Informazioa eman behar duen agintariak eskatzailearen ezaugarri fisikoei eta, kasuan kasuan, eskatzailearen mugei ondoen egokitutako informazioa eman beharko du.

### 4. artikulua. Administrazioen informazio betebeharra.

1. Tokiko agintari eskudunak informazio iraunkorrerako sistema bat finkatu behar du, klima aldaketaren aurkako borrokarekin lotutako datu guztiak bilduz.

2. Aurreko atalean adierazitako informazioak formatu digitalean eta zuzenean sarean ikusteko modukoa izan behar du, ohiko formatuez gain.

— Cambio climático, responsabilidad municipal: La adopción de medidas a nivel municipal que tengan como objetivo la reducción de la emisión de gases de efecto invernadero y la minimización de los riesgos derivados del cambio climático:

\* El ahorro y la eficiencia energética y la potenciación del uso de energías renovables y alternativas, especialmente en las instalaciones municipales y en el alumbrado público.

\* La protección de los recursos naturales, en especial potenciar aquellos que tienen una función de sumideros.

\* El desarrollo y la planificación urbanística acorde a criterios de sostenibilidad y adaptación al cambio climático, así como políticas que promuevan la edificación sostenible.

\* El impulso de políticas que favorezcan la movilidad sostenible y la accesibilidad, reduciendo el uso del vehículo privado y fomentando el transporte público y la tecnología limpia, así como los medios de transporte no motorizados.

\* El fomento del consumo y producción sostenible, la gestión adecuada de los residuos desde su origen, sistema de recogida y eliminación.

\* La gestión preventiva de recursos naturales, infraestructuras y actividades socioeconómicas de acuerdo a criterios de adaptación.

\* El desarrollo de programas de sensibilización y concienciación dirigidos a todos los agentes que forman parte en la vida municipal y el fomento de la participación de los mismos en la política municipal.

\* El compromiso del Ayuntamiento para aplicar los principios de lucha contra el cambio climático en todas sus actividades, tanto en las dirigidas hacia el exterior como en las que afecten únicamente a la organización municipal.

### Artículo 3. Derecho a la información y derecho de acceso

1. Se reconoce a todas las personas el derecho a la información en materia ambiental y en especial en relación con la lucha contra el cambio climático.

2. El alcalde o la alcaldesa, la concejalía delegada y los órganos que se determinen reglamentariamente serán las autoridades responsables de facilitar la información requerida.

3. El derecho de acceso a la información impone a las autoridades señaladas la obligación de facilitar a la ciudadanía toda la información oficial que tenga a su disposición en materia de lucha contra el cambio climático.

4. Las informaciones serán aportadas por la autoridad municipal en los soportes más adecuados, a elección de la ciudadanía, primando la utilización de soportes digitales. Las autoridades no podrán negar la información en soporte digital si disponen del mismo. Si así sucediese, se estimará que ha habido una denegación del derecho de acceso.

5. La negativa a comunicar la información deberá realizarse de forma expresa y motivada, precisándose los medios de que dispone la ciudadanía en este caso, además de los recursos legalmente establecidos.

6. La autoridad obligada a dar la información deberá hacerlo de la forma más adecuada a las características físicas y a las limitaciones que en su caso pueda tener la persona solicitante.

### Artículo 4. Obligación de información de las Administraciones.

1. La autoridad local competente establecerá un sistema de información permanente con los datos disponibles sobre cuestiones relativas a la lucha contra el cambio climático.

2. La información señalada en el apartado anterior deberá estar accesible en formato digital y directamente en la red, además de en los formatos ordinarios.

3. Tokiko agintariak modu frogagarrian publikoki aurkeztutako informazioa 4. artikuluan aitortutako eskubidearen uka-pen motibatuko arrazoi izango da; eskatzaileari eskatutako informazioa lortzeko modua adierazi beharko zaio.

4. Ingurumen gaiekien lotutako informazio mekanismoek informazio gardena eta iraunkorra bermatu beharko dute. Teknikoki konplexuak diren informazioak haiek ulergarriagoak egiteko laburpenekin edo azalpenekin eman beharko dira.

*5. artikulua. Klima aldaketaren aurkako borrokarekin lotutako administrazio prozeduretan parte hartzeko eskubidea.*

1. Herritarren parte hartzeko eskubidea modu zehatzean finkatu behar da, benetako parte hartzea bermatze aldera. Helburu horrekin, Klima Aldaketaren aurkako Udal Programaren barruan, parte-hartze hori bermatzen duten mekanismo edo tresnak aurreikusiko dira.

2. Partaidetza eskubidea aukerak eta alternatibak irekita daudenean eta iritziak eztabaidatu daitezkeenean gauzatu behar da.

3. Herritarrek oharrak, alegazioak eta proposamenak aurkezteko eskubidea dute.

4. Agintari publikoek derrigorrez erantzun beharko diete aurreko atalean aipatutako esku-hartzeei: Alderdi horri dago-kionez, argi eta garbi azaldu beharko dituzte hartutako erabakia justifikatzen duten motibazioak.

5. Partaidetza eskubidea eragozten duen erantzunik eza gertatuko baliz, prozedura aurkaratu ahal izango da, hura amaitu gabe ere; erantzun egokirik ezean, ezinezkoa baita partaidetza eskubidea behar bezala gauzatzea.

6. Prozedura amaitzean, argi azaldu beharko da zer nolako parte-hartzea garatu den: Hau da, izapidetze prozesuan jasotako ekarpenen kopurua, mota eta ezaugarri nagusiak, baita haiei emandako erantzunak ere.

*6. artikulua. Klima Aldaketaren aurkako Borrokarako Udal Programan finkatutako eginbeharrak betetzea.*

1. Klima Aldaketaren aurkako Udal Programak agintari publikoek gai horrekin lotutako politiketan beren gain hartutako betekizunak barne hartuko dituzte, besteak beste.

2. Aurreko atalean aipatutako betekizunen ondorioz, herritarrek programa bete dadila eskatzeko eskubidea izango dute, bertan aurreikusitako zerbitzuak barne.

## BIGARREN ATALA

### BOTERE PUBLIKOEN ESKU HARTZEKO MODUAK, BEREZIKI KLIMA ALDAKETAREN AURKAKO BORROKARAKO PROGRAMAN

*7. artikulua. Tokiko erakundeen esku hartzeko moduak.*

1. Tolosako Udalak, Udalak eta udalerrriak isurtzen dituen berotegi efektuko gasen inbentarioa egingo du; inbentario horretatik abiatuz, gai horren inguruko tokiko politika garatuko da.

2. Klima Aldaketaren borrokarako Udal Programak finkatuko ditu tokiko politikaren gidalerroak, 9. artikuluko preskripzioak oinarri hartuta. Plan horrek erabat koordinatuta egon behar du Tokiko Agenda 21en Tokiko Ekintzetarako Planarekin.

3. La información hecha pública por la autoridad local de forma fehaciente será causa de denegación motivada del derecho reconocido en el artículo 4, señalando al solicitante la forma de obtener la información solicitada.

4. Los mecanismos de información en materia ambiental deberán facilitar información de forma transparente y continua. Las informaciones técnicamente complejas deberán acompañarse de resúmenes o explicaciones que las hagan accesibles a la ciudadanía.

*Artículo 5. Derecho de participación en los procedimientos administrativos relacionados con la lucha contra el cambio climático.*

1. El derecho de participación de la ciudadanía debe establecerse de forma concreta y precisa, permitiendo una participación real y efectiva. Con este fin, dentro del Programa Municipal de Lucha Contra el cambio Climático se preverán los diferentes mecanismos o instrumentos participativos que garanticen dicha participación.

2. El derecho de participación debe producirse en la forma y momento en que las opciones y alternativas estén abiertas y permitan un contraste de posiciones.

3. Las personas tendrán derecho a presentar las observaciones, alegaciones y propuestas que estimen oportunas.

4. Las autoridades públicas estarán obligadas a responder de forma suficiente las intervenciones referidas en el apartado anterior, debiendo a estos efectos estar clara y expresamente señalada la motivación que justifica la decisión adoptada.

5. La falta de respuesta adecuada, que impida el ejercicio del derecho de participación, podrá dar lugar la impugnación del procedimiento, sin esperar a su finalización, ya que la falta de respuesta adecuada impide el ejercicio efectivo del derecho de participación.

6. Al finalizar el procedimiento deberá darse cuenta de la participación desarrollada, describiendo el número, el tipo y las características principales de las aportaciones recibidas durante la tramitación y la respuesta dada a las mismas.

*Artículo 6. Derecho al cumplimiento de las obligaciones establecidas en el Programa Municipal de Lucha contra el Cambio Climático.*

1. El Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático contendrá, entre otras, las obligaciones asumidas por las autoridades públicas en las políticas y directrices en esta materia.

2. Las obligaciones referidas en el apartado anterior darán derecho a la ciudadanía a exigir su cumplimiento, incluida, en su caso, la prestación de los servicios previstos en el Programa.

## CAPÍTULO SEGUNDO

### FORMAS DE INTERVENCIÓN DE LOS PODERES PÚBLICOS, EN ESPECIAL EL PROGRAMA MUNICIPAL DE LUCHA CONTRA EL CAMBIO CLIMÁTICO

*Artículo 7. Formas de intervención de las Entidades locales.*

1. El Ayuntamiento de Tolosa realizará un inventario de gases de efecto invernadero tanto del propio Ayuntamiento como del conjunto del municipio, a partir del cual se elaborará la política local en esta materia.

2. El Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático establecerá las líneas de la política local, de acuerdo con las prescripciones contenidas en el artículo 9 y estará perfectamente coordinado con el Plan de Acción Local de la Agenda Local 21.

3. Hirigintza planeamendurako eta udal plangintzarako tresnek klima aldaketa arintzeko eta klima aldaketari egokitzeko neurriak finkatu beharko dituzte, haien diseinuaren hasierako faseetatik.

4. Tokiko eremuko politika fiskalak kontuan hartu beharko du klima aldaketaren aurkako borrokararen irizpidea eta, zehazki, ingurumenaren babesa, helburu orokor gisa.

5. Klima aldaketaren aurkako borrokarako politikan, erakunde publikoak etengabe saiatu behar dira gaiarekin lotutako sektoreekin akordioak lortzen, bereziki industria sektorearekin, lehen sektorearekin, zerbitzuekin eta eraikuntza sektorearekin. Hitzarmenak hitzarmen, kasu guztietan zorrotz aplikatu beharko da indarrean dagoen ordenamendu juridikoa.

6. Ezinbestekoa da gizartearen parte-hartzea klima aldaketaren aurkako borrokarako politiketan; izan ere, parte-hartze hori izango da jarduera publikoaren bideratzailea. Botere publikoen funtzionamenduari printzipio demokratikoa eta eragin-kortasun printzipioa dira politika horren funtsezko zutabeak.

7. Herritarrak heztea eta sentsibilizatzea ezinbestekoa izango da botere publikoen jardueran, Klima Aldaketaren aurkako Borrokarako Udal Programa honen barruan.

8. Lizentzietan eta baimenetan Klima Aldaketaren aurkako Borrokarako Udal Programan finkatutako betebeharrak integratzea, bereziki instalazioaren edo jardueraren eraginkortasuna baloratzeko orduan, haren berotegi efektuko gasen isurketeki dagokienez.

9. Klima Aldaketaren aurkako Borrokarako Udal Programan zehaztutako printzipioak eta betebeharrak aplikatuko zaizkie mankomunitatean edo hitzartuta burutzen diren botere publikoei eta zerbitzu publikoei.

10. Larrialdi plan berrietan aurreikusitako edo dagoeneko eginda dauden jaso beharko dira, beharrezkoa bada, klima aldaketaren ondoriozko fenomenoekin edo egoerekin lotutako aurreikuspenak.

*8. artikulua. Klima Aldaketaren aurkako Udal Programa: Definizioa.*

1. Klima Aldaketaren aurkako Programa arlo horretako tokiko politikaren funtsezko tresna da. Plan horren edukia eta ezaugarriak ondoren aipatzen dira.

2. Klima Aldaketaren aurkako Udal Programa klima aldaketaren aurkako ordenantza orokorra indarrean sartu eta hamabi hileko epean egin eta onartu beharko da.

3. Programa alkatetzak zuzendu behar du eta alkatetzak berak sortuko ditu plana egoki kudeatzeko koordinazio-organismo guztiak; izan ere, plan horrek udaleko sail ia guztiak hartzen ditu barne.

4. Klima Aldaketaren aurkako Programak hainbat urtez iraungo du; hala ere, zenbait helburu estrategiko finkatuko dira epe ertainera eta luzera (2012 eta 2020 urteetarako hurrenez hurren). Epe hori igaro baino lehen Klima Aldaketaren aurkako Borrokarako Programa berri bat sortuko da, aurrekoa ordezkatzeko.

5. Klima Aldaketaren aurkako Programaren eraginkortasuna urteko txosten baten bidez aztertuko da, baita programaren emaitzei buruzko hainbat daturen eta informazioaren bidez ere. Udalbatzak onartu beharko du txostena.

3. Los instrumentos de planeamiento urbano y planificación municipal deberán incorporar tanto medidas de mitigación como de adaptación al cambio climático, desde sus fases iniciales de diseño.

4. La política fiscal en el ámbito local deberá tener en cuenta como criterio la lucha contra el cambio climático, en concreto, y la protección del medio ambiente como finalidad de carácter general.

5. La intervención pública en la política de lucha contra el cambio climático deberá desarrollarse persiguiendo el acuerdo con los sectores afectados, en especial con el sector industrial, primario, servicios y construcción. Estos convenios no pueden significar en ningún caso la no aplicación del ordenamiento jurídico en vigor.

6. La participación e implicación social en las políticas de lucha contra el cambio climático constituirán los vectores de actuación pública. Los principios democrático y de eficacia del funcionamiento de los poderes públicos constituyen el fundamento de esta política.

7. La educación y sensibilización de la ciudadanía será, por último, un componente obligado de la actuación de los poderes públicos dentro de este Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático.

8. La integración en las licencias y autorizaciones, cuando fuera necesario u oportuno, de las obligaciones establecidas en el Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático, en especial cuando se trate de valorar la eficiencia de la instalación o actividad respecto a sus emisiones de GEIs.

9. En el ejercicio de potestades públicas y en la gestión de servicios públicos realizados de forma mancomunada o consorciada se aplicarán los principios y obligaciones establecidos en el Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático.

10. Se deberán prever en los nuevos planes de emergencia o incluir en los existentes, si fuera necesario, las previsiones derivadas de los fenómenos o situaciones consecuencia del cambio climático.

*Artículo 8. El Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático: Definición.*

1. El Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático constituye el instrumento guía de la política local en este campo. Su contenido y características se regularán a continuación.

2. El Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático deberá elaborarse y aprobarse en el plazo de doce meses desde la aprobación y entrada en vigor de la Ordenanza General de Lucha contra el Cambio Climático.

3. El Programa deberá ser liderado desde alcaldía y ésta generará los órganos de coordinación correspondientes para su adecuada gestión ya que implica a la mayor parte de departamentos municipales.

4. El Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático tendrá una duración plurianual, aunque deberá fijar unos objetivos estratégicos que se establecerán a medio y largo plazo (2012 y 2020). Antes del transcurso de este plazo se elaborará el nuevo Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático que sustituya a ya vencido.

5. La eficacia del Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático se analizará mediante un informe anual, en el que se presentarán los datos y demás información sobre el grado de cumplimiento del Programa. Informe que deberá ser aprobado por el Pleno Municipal.

6. Programak jarraipenerako adierazle batzuk definituko ditu, programak zer nolako aurrerapausoak egin dituen balioes- teko eta urteko jarraipen txostena errazago egin ahal izateko.

7. Klima Aldaketaren aurkako Programa aurreko atalean aipatutako txostenaren ondorioen arabera aldatu ahal izango da.

*9. artikulua. Klima Aldaketaren aurkako Udal Programa: Edukia.*

1. Klima Aldaketaren aurkako Programaren abiapuntua berotegi efektuko gasen tokiko inbentarioa izango da.

2. Klima Aldaketaren aurkako Programaren helburu nagusiak berotegi efektuko gasen isurketak murriztea eta klima aldaketara egokitzea izango dira.

3. Klima Aldaketaren aurkako Programak beharrezko xedapen eta erabaki guztiak aurreikusiko ditu inguruak basoberritzeko, haietatik landareak eta zuhaitzak kentzeko eta/edo basoberritutako eremuak zaintzeko, dauden hustutegiak behar bezala kudeatuz.

4. Trafiko eta mugikortasun iraunkorrak kontuan hartu beharreko alderdiak izango dira Klima Aldaketaren aurkako Borrokarako Udal Programan.

5. Klima aldaketaren aurkako politika eta erosketa publiko berdearen sustapena ere kontuan hartu beharko dira mugikortasunarekin, hornikuntza kontratuekin eta edozein motatako obrarekin lotutako zerbitzu publikoak emateko deialdi publikoetan.

6. Hirigintza Planak eta, oro har, lurraldean eragina duten plan guztiak Klima Aldaketaren aurkako Programan finkatu- tako parametroetan oinarrituz egin beharko dira.

7. Klima Aldaketaren aurkako Udal Programak eraikun- tza iraunkorra lortzeko helburuak eta irizpideak finkatuko ditu, eremu publikoan nahiz pribatuan, eraikin berrien eraikuntzan, eta haien birgaitze lanetan, arauen eta lizentzien bidez.

8. Programaren eduki funtsezkoeneko bat energia kontsu- moa aurrezte eta eraginkortasuna izango da. Horretarako, beharrezko betekizun tekniko guztiak finkatuko dira, energia eraginkortasunez aprobetxatze aldera.

9. Programak energia berriztagarriak bultzatzeko konpro- misoak eta betebeharrak publikoak eta/edo pribatuak hartuko ditu.

10. Berotegi efektuko gasen isurketaren murrizketa hiri hondakinak biltzeko eta deuseztatzeko politikaren printzi- pioetako bat izango da.

11. Programak industria sektorearekin, eraikuntza sekto- rearekin, lehen sektorearekin eta gainerako eragileekin sinatu- tako akordioak eta/edo hitzarmenak bilduko ditu.

12. Herritarrak hezteko, sensibilizatzeko eta haien partaidetzarako politika programaren zehar-lerroetako bat izango da.

*10. artikulua. Klima aldaketaren aurkako borroka.*

1. Programa udal agintari eskudunak aurkeztuko du eta, hasiera batean, 2010eko martxoaren 31an onartuko da. Betekizun hori urratuz gero, herritarrek eskubidea izango dute programaren proiektu bat aurkezteko. Hala gertatuz gero, uda- lak proiektuaren izapide guztiak egin beharko ditu ondoren azaltzen diren faseen arabera. Informazio batzordeak izango balira, dagokion batzordeak txosten bat aurkeztu beharko du, plana onartu aurretik.

6. El Programa definirá un sistema de indicadores de seguimiento que ayude a comprobar el avance del programa y que facilite la realización del Informe anual de seguimiento.

7. El Programa de Lucha Contra el Cambio Climático podrá modificarse a la vista de las conclusiones del informe señalado en el apartado anterior.

*Artículo 9. El Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático: Contenido.*

1. El punto de partida en la elaboración del Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático será el inventario local de gases de efecto invernadero.

2. La finalidad del Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático será la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero y la adaptación al Cambio Climático.

3. El Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático preverá las disposiciones necesarias y las decisiones dirigidas a reforestar, aforestar y/o mantener las zonas forestadas realizando una adecuada gestión de los sumideros existentes.

4. El tráfico y la movilidad sostenible serán aspectos de necesaria consideración en el Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático

5. La política de Lucha contra el Cambio Climático y el fomento de la compra pública verde se deberá tener en cuenta en las convocatorias públicas de concesión de servicios públicos vinculados a la movilidad, contratos de suministros y obras de todo tipo.

6. Los Planes de urbanismo y en general todos los Planes con efectos sobre el territorio deberán elaborarse desde los parámetros establecidos en el Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático.

7. El Programa municipal de Lucha Contra el Cambio Climático, a través de las preceptivas normas y licencias, establecerá los objetivos y los criterios a seguir para el logro de la edificación sostenible, tanto en el ámbito público como en el privado, en la construcción de nuevos edificios, así como en la rehabilitación de los mismos.

8. El Programa tendrá como uno de sus contenidos funda- mentales el ahorro y la eficiencia en el consumo energético. Con esta finalidad se establecerán los requerimientos técnicos necesarios para un aprovechamiento eficiente de la energía.

9. El Programa adoptará compromisos y obligaciones públicas y/o privadas que favorezcan las energías renovables.

10. La política de recogida y eliminación de residuos urbanos tendrá en la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero uno de los principios para su desarrollo.

11. El Programa recogerá los acuerdos y/o convenios fir- mados con los distintos sectores industrial, construcción, pri- mario, servicios y otros agentes de interés.

12. La política de educación, sensibilización y participa- ción ciudadana será uno de los ejes transversales que deberá contener el Programa.

*Artículo 10. Participación y Lucha contra el Cambio Climático.*

1. El Programa deberá presentarse por la autoridad muni- cipal competente y aprobarse inicialmente el 31 de marzo de 2010. El incumplimiento de esta exigencia otorga a la ciudada- nía el derecho a presentar un proyecto de Programa, que la autoridad municipal deberá tramitar de acuerdo con las fases que a continuación se establecen. Si existiesen comisiones informativas, la competente en la materia debería presentar informe previo a la aprobación inicial.

2. Hasieran onartutako Klima Aldaketaren aurkako Udal Programa jendaurrean aurkeztuko da onartu eta ondorengo egunean. Plan horrek euskarri digitalean eta Interneten egon behar du, baita paperean ere, nahi duten herritar guztiak azter dezaten. Informazio epe hori hilabetekoa izango da, plana publikatzen den egunetik zenbatzen hasita.

3. Informazio epean egindako ekarpenak aurreko atalean aipatutako baldintza berberetan kontsultatu ahal izango dira.

4. Behin betiko programa osoko bilkuran aurkeztuko da onarpena jasotzeko, informazio epearen ondoren sartutako aldaketa guztiak barne (onartutako proposamenak adieraziz eta onartu ez direnak arrazoituz), eta herritar guztiak aurkezpena ikusi ahal izango dute. Horretarako, udalak aurkezpenaren berri emango du hamabost egun lehenago.

*11. artikulua. Klima aldaketaren aurkako borrokarako hezkuntza eta sentsibilizazioa.*

Udal agintariak komunikazio, informazio eta sentsibilizazio helburuak sartuko ditu klima aldaketaren aurkako borrokarako programan, Tokiko Agenda 21aren esparruan dagoeneko finkatuta dauden mekanismoekin koordinatuz. Herritarrek parte hartzeko foroa da mekanismo horietako bat:

1. Berotegi efektuko gasen inbentarioari eta klima aldaketara egokitzeari buruzko informazio programa bat egingo da, herritarrek gaiaren inguruan sentsibilizatzeko. Programa hori kasuan kasuko gizarte eragileen eta taldeen arabera egingo da.

2. Sentsibilizazio politikak helburu berritzailea izango du, eta tokiko hedabideetan lehendik ere badiren bideak erabiltzeaz gain, bide berriak ere sortuko ditu, gizarteko eragile guztien-gana iritsi ahal izateko.

3. Udalak herritarren parte-hartzea sustatzeko politika aktiboa bultzatuko du.

4. Udalaren jokabideak eredugarria izan behar du: Horretarako, berotegi efektuko gasen murrizketa funtsezkoa izango da udaleko instalazioen eta zerbitzuen kudeaketan, eta herritarrei lortutako emaitza guztiak jakinaraziko zaizkie.

## LAUGARREN ATALA

### ADMINISTRAZIOEN ARTEKO ANTOLAKUNTZA ETA HARREMANAK

*12. artikulua. Erakundea: Printzipioa.*

1. Beharrezko bitarteko guztiak aurreikusi eta lortuko dira klima aldaketaren aurkako programaren eta ingurumenarekin lotutako gainerako araudien aurreikuspen guztiak gauzatu ahal izateko.

2. Udalaren jarduera gainerako administrazio eskudun guztiak elkarlan eta koordinazio printzipioan oinarrituko da.

3. Aurreko printzipioen arabera, Udalak indarrean den ordenamendu juridikoan aurreikusitako hitzarmenak, partzuergoak, mankomunitateak eta gainerako erakundeak eratuko ditu.

4. Beste administrazio batzuekiko elkarlana garatzeko (bereziki tokiko beste erakundeekikoa) kontsultarako organoak, elkarteak eta abar sortuko dira.

Tolosa, 2009ko maiatzaren 26a.—Alkatea. (6988)

2. El Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático aprobado inicialmente se someterá a información pública desde el día siguiente al de su aprobación inicial, estando disponible en soporte digital y accesible directamente en la red, así como en soporte papel, para todas las personas que quieran analizarlo. Este período de información pública será de un mes desde la fecha de la publicación.

3. Las aportaciones realizadas en el período de información pública podrán consultarse en las mismas condiciones señaladas en el apartado anterior.

4. El Programa definitivo se presentará para su aprobación, con las modificaciones introducidas con posterioridad al período de información pública (señalando las aportaciones que incorpora y razonando el rechazo de las demás), ante el pleno, y será accesible a la ciudadanía con una antelación mínima de quince días antes de su presentación y, en su caso, aprobación por el pleno municipal.

*Artículo 11. Educación y sensibilización en la lucha contra el cambio climático.*

La autoridad municipal integrará objetivos comunicación, información y sensibilización en el programa de lucha contra el cambio climático, en coordinación con los mecanismos ya establecidos en el marco de la Agenda Local 21, como son los foros de participación ciudadana:

1. Se llevará a cabo un programa de información sobre el inventario de gases de efecto invernadero y las políticas adoptadas de lucha y adaptación contra el cambio climático, dirigido a sensibilizar a la ciudadanía y diseñado atendiendo a las peculiaridades de los diferentes agentes sociales y público objetivo.

2. La política de sensibilización tendrá vocación innovadora, aprovechando canales existentes como los medios de comunicación locales y creando nuevos canales cuyo objetivo sea llegar a todos los agentes.

3. El ayuntamiento tendrá una política activa de promoción de la participación ciudadana.

4. El ayuntamiento deberá actuar con carácter ejemplarizante, tomando como criterio la reducción de gases de efecto invernadero, en la gestión de sus propias instalaciones y servicios, e informando a la ciudadanía de los resultados obtenidos.

## CAPITULO TERCERO

### ORGANIZACIÓN Y RELACIONES INTERADMINISTRATIVAS

*Artículo 12. Organización: Principio.*

1. Se preverán y proveerán los medios organizativos y materiales precisos para la ejecución de las previsiones contenidas en el Programa municipal de Lucha contra el Cambio Climático y demás normativa de carácter ambiental.

2. La actuación municipal estará guiada por los principios de colaboración y coordinación de las demás Administraciones competentes.

3. De acuerdo con los principios anteriores, el Ayuntamiento establecerá los Convenios y procederá a constituir las Mancomunidades, Consorcios y demás Entes previstos en el ordenamiento jurídico vigor.

4. La colaboración con otras Administraciones, en especial con otras Entidades locales, se desarrollará también a través de la creación de órganos consultivos y entidades asociativas, etc.

Tolosa, a 26 de mayo de 2009.—El Alcalde. (6988)